

GEBRUIKSAANWIJZING UV-C UNIT

GEBRAUCHSANWEISUNG UV-C UNIT

MODE D'EMPLOI DU MODULE UV-C

USER INSTRUCTIONS UV-C UNIT



velda

The experts in pond biology

Cross-Flow Biofill



Pressure Filter



Mini-Pressure Filter





NL GEBRUIKSAANWIJZING UV-C UNIT 9/18 WATT

De Velda UV-C Units zijn speciaal ontworpen voor gebruik in filtersystemen. Wij adviseren u alvorens de UV-C Unit te installeren deze gebruiksaanwijzing uiterst zorgvuldig te lezen.

ALGEMEEN

Deze unit is bedoeld om met behulp van UV-C straling vijverwater te filteren. Het bestaat uit de volgende onderdelen:

1. Schroefdoop met aangegoten snoer en transformator
2. PL UV-C lamp
3. Kwartsglas

BIJZONDERHEDEN

Deze Velda UV-C Unit is voorzien van een aantal nuttige extra's:

- Ten behoeve van de veiligheid is in de schroefdoop (1) een stroomonderbreker aangebracht. Zodra deze schroefdoop wordt losgedraaid, bijvoorbeeld om het kwartsglas (3) schoon te maken, wordt automatisch de stroomtoevoer naar de PL UV-C lamp (2) verbroken. Hierdoor wordt onverhoopt contact met de, voor uw ogen, schadelijke UV-C straling voorkomen.
- Ook de PL UV-C lamp is verder ontwikkeld. Zowel de effectieve lichtopbrengst als de levensduur is met circa 30% verbeterd ten opzichte van de gangbare modellen.

TOEPASSING

UV-C apparatuur wordt al sinds lange tijd gebruikt om aquarium- en vijverwater vrij van zweefalgen te houden en ziektekiemen te beperken. Met UV-C filtratie verkrijgt u dan ook kristalhelder water en een gezond watermilieu voor vissen en waterplanten. De werking berust op ultraviolette straling, die de cellen van dierlijke en plantaardige organismen aantast. Daar het te filteren water in een dunne laag direct langs het kwartsglas wordt geleid is de werking optimaal. Wij adviseren de UV-C Unit tijdens het vijverseizoen continu te laten branden. In het winterseizoen (december tot en met half maart) dient u in verband met bevrozing, het apparaat uit te schakelen en droog te bewaren.

INSTALLATIE

De UV-C Unit 9 Watt kan worden gemonteerd in het Cross-Flow Biofill, het Drukfilter 25 liter en het Mini-Drukfilter. De UV-C Unit 18 Watt kan worden gemonteerd in het Cross-Flow Biofill en het Drukfilter 50 liter. Deze Velda filters hebben een gescheiden compartiment, waardoor de UV-C straling niet in aanraking komt met de filtermaterialen. Hierdoor worden de micro-organismen in het filtermateriaal niet geschaad. Verwijder eerst het plastic hoesje van de PL UV-C lamp. De unit kan eenvoudig op de plaats van de schroefdoop worden gedraaid.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Houdt u er rekening mee dat UV-C straling gevaarlijk is voor ogen en huid. Indien de doorstroming van het water stagneert, bijvoorbeeld door verstopping of een defecte pomp, dient de UV-C lamp direct te worden uitgeschakeld. Als onverhoopt het apparaat of het elektrasnoer beschadigd raakt, eveneens de stroomvoorziening direct uitschakelen. Zorg voor een deugdelijke gearde aansluiting op het stroomnet en maak gebruik van een aardlekschakelaar nominaal 30 mA.

ONDERHOUD

Om een optimale werking van deze UV-C Unit te behouden, dient u minimaal 3 keer per jaar het kwartsglas schoon te maken. Schakel de UV-C Unit en pompinstallatie uit. Verwijder voorzichtig

de kwartsbuis en maak deze met een lauwwarm sopje schoon. Eventuele kalkaanslag met azijn verwijderen. De effectieve levensduur van de PL UV-C lamp bedraagt circa 7500 branduren. Bij continu gebruik gaat de UV-C lamp dan ook een vijferseizoen lang mee. Het verdient aanbeveling ieder voorjaar in maart een nieuwe UV-C lamp te installeren.

GARANTIE

Exclusief de PL UV-C lamp, het kwartsglas en de afdichting wordt deze UV-C Unit door Velda gegarandeerd voor een periode van 24 maanden. Bij verkeerde montage, onoordeelkundig gebruik of slecht onderhoud, vervalt de garantie. Dat geldt ook indien stekker of snoer beschadigd is. Bij aanspraak op garantie dient een gedateerde aankoopbon te worden overlegd. Zie bijgevoegde garantiekaart.

D GEBRAUCHSANWEISUNG UV-C UNIT 9/18WATT

Die Velda UV-C Units sind speziell für den Einsatz in Filtersystemen entwickelt. Wir empfehlen Ihnen, bevor Sie diese UV-C Unit installieren, diese Gebrauchsanweisung sehr sorgfältig zu lesen.

ALLGEMEIN

Diese Unit ist gedacht um mit Hilfe von UV-C Strahlung Teichwasser zu filtern. Sie besteht aus folgenden Einzelteilen:

1. Schraubkappe mit angegossenem Kabel und Transformator
2. PL UV-C Lampe
3. Quarzglas

BESONDERHEITEN

Diese Velda UV-C Unit ist ausgestattet mit einer Menge nützlicher Extras:

- Zugunsten der Sicherheit ist in der Schraubkappe (1) ein Schutzschalter installiert. Sobald diese Schraubkappe aufgedreht wird, beispielsweise um das Quarzglas (3) zu reinigen, wird automatisch die Stromzufuhr zur PL UV-C Lampe (2) unterbrochen. Hierdurch wird ein unverhoffter Kontakt mit der für die Augen schädlichen UV-C Strahlung vermieden.
- Auch die PL UV-C Lampe ist weiter entwickelt. Sowohl die effektive Lichtausstrahlung als auch die Lebensdauer sind gegenüber herkömmlichen Modellen um ca. 30% verbessert.

ANWENDUNG

UV-C Geräte werden schon seit längerer Zeit eingesetzt, um Aquarium- und Teichwasser von Schwebalgen frei zu halten und Krankheitskeime einzudämmen. Durch die UV-C Filterung erhalten Sie dann auch kristallklares Wasser und ein gesundes Wassermilieu für Fische und Wasserpflanzen. Die Wirkung beruht auf ultraviolette Strahlung, die die Zellen von tierischen und pflanzenartigen Organismen angreift. Da das zu filternde Wasser in einer dünnen Schicht direkt am Quarzglas entlang geführt wird, ist die Wirkung optimal. Wir empfehlen, die UV-C Unit während der Teichsaison kontinuierlich brennen zu lassen. In der Wintersaison (Dezember bis März) sollten Sie wegen der Frostgefahr das Gerät ausschalten und an einem trockenen Ort aufbewahren.

INSTALLATION

Die UV-C Unit 9 Watt kann in den Cross-Flow Biofill, den Druckfilter 25 Liter und den Mini-Druckfilter montiert werden. Die UV-C Unit 18 Watt kann in den Cross-Flow Biofill und den Druckfilter 50 Liter montiert werden. Diese Velda Filter haben eine abgetrennte Kammer, damit die UV-C Strahlung nicht mit den Filtermaterialien in Berührung kommt. Hierdurch werden die Mikroorganismen im Filtermaterial nicht geschädigt. Entfernen Sie zuerst die Schutzfolie von der PL UV-C Lampe. Die Unit kann einfach anstelle der Schraubkappe eingeschraubt werden.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Beachten Sie, dass UV-C Strahlung gefährlich ist für die Augen und Haut. Wenn der Wasserdurchfluss stagniert, beispielsweise durch Verstopfung oder eine defekte Pumpe, muss die UV-C Lampe sofort ausgeschaltet werden. Falls unerwartet das Gerät oder das Kabel Schäden aufweist, ist ebenfalls die Stromzufuhr direkt abzuschalten. Verwenden Sie nur einen zugelassenen geerdeten Stromanschluss mit einem Schutzscharter mit einer Nennleistung von 30 mA.

PFLEGE

Um eine optimale Wirkung dieser UV-C Unit zu gewährleisten, sollten Sie mindestens 3 Mal im Jahr das Quarzglas reinigen. Schalten Sie dazu die UV-C Unit und die Pumpe aus. Entnehmen Sie vorsichtig die Quarzröhre und reinigen diese mit lauwärmer Seifenlauge. Eventuelle Kalkablagerungen mit Essig entfernen. Die effektive Lebensdauer der PL UV-C Lampe beträgt ca. 7.500 Stunden. Bei kontinuierlichem Gebrauch hält die UV-C Lampe somit eine Teichsaison lang. Es ist ratsam, in jedem Frühjahr im März eine neue UV-C Lampe zu installieren.

GARANTIE

Unter Ausschluss der PL UV-C Lampe, des Quarzglases und der Dichtungsringe übernimmt Velda für diese UV-C Unit eine Garantie von 24 Monate. Bei falscher Montage, unsachgemäßem Gebrauch oder schlechter Pflege erlischt die Garantie. Dieses gilt auch, wenn der Stecker, das Kabel oder Gehäuse beschädigt sind. Bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen muss ein datierter Kaufbeleg mit eingereicht werden. Siehe beigefügte Garantiekarte.

F MODE D'EMPLOI MODULE UV-C 9/18 WATT

Les modules UV-C Velda sont conçus pour être utilisés dans des filtres. Avant toute installation du tout stérilisateur UV-C, il convient de lire attentivement ce mode d'emploi.

GÉNÉRALITÉS

La fonction principale d'un stérilisateur UV-C est d'irradier l'eau du bassin avec des rayonnements ultraviolets. Le module comporte les éléments suivants :

1. Couvercle étanche à vis logeant fil et transformateur
2. Lampe PL UV-C
3. Tube de quartz

PARTICULARITÉS

Ce module UV-C Velda est fourni avec une série d'accessoires utiles :

- Coupe-circuit monté dans le couvercle (1) dévissable. Le fait de dévisser celui-ci (par exemple pour remplacer le tube de quartz (3)) a pour effet de couper immédiatement l'alimentation électrique vers la lampe PL UV-C (2). Cette sécurité supplémentaire permet d'éviter tout contact avec les rayonnements UV-C. Ceux-ci sont en effet dangereux pour les yeux.
- La lampe PL UV-C fournie est améliorée : d'où une augmentation de 30 % de son intensité lumineuse et de sa durée de vie par rapport aux modèles courants.

APPLICATIONS

Les stérilisateurs UV-C s'utilisent depuis longtemps pour éliminer les algues en suspension dans les aquariums ou les bassins de jardin et pour inhiber la croissance de germes pathogènes. Un traitement de l'eau au rayonnement ultraviolet permet d'obtenir une eau limpide et saine favorable aux poissons et aux plantes aquatiques. Le rayonnement ultraviolet possède en effet des propriétés germicides à l'encontre des cellules animales et végétales. Le passage de l'eau sous forme de

film mince dans le 'tunnel' du tube à rayonnement UV-C optimise l'efficacité du traitement. Il est fortement recommandé de laisser le module stérilisateur UV-C en marche en permanence pendant la saison d'activité du bassin. Arrêter et retirer le module pendant l'hivernage (de décembre à mi-mars) en raison des risques de gel et le conserver en un endroit sec.

INSTALLATION

Le module UV-C peut être monté dans le Cross-Flow Biofill, le Filtre à pression 25 litres et le Mini-Filtre à pression. Le module UV-C peut être monté dans le Cross-Flow Biofill et le Filtre à pression 50 litres. Ces filtres de Velda comporter une chambre séparée qui protège les masses filtrantes des rayonnements de l'UV-C afin de préserver les micro-organismes présents dans la masse filtrante. Ôter d'abord l'emballage ou la housse plastique de protection de la lampe PL UV-C. Le module se monte aisément par vissage à l'endroit du bouchon à vis.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Les rayonnements ultraviolets sont dangereux pour la peau et les yeux. Si la circulation de l'eau est entravée (obstruction ou pompe défectueuse), mettre immédiatement le module UV-C hors tension. Au cas où le module ou son fil électrique viendrait à être endommagé, mettre également l'appareil hors tension. Assurer un parfait raccordement avec mise à la terre au circuit électrique et utiliser un disjoncteur différentiel (interrupteur de fuite à la terre) de 30 mA nominal.

ENTRETIEN

Nettoyer 3 fois au moins par an le tube de quartz afin d'obtenir un parfait fonctionnement du module UV-C. Pour tout nettoyage, mettre le module UV-C et la pompe hors tension. Ensuite retirer avec précaution le tube de quartz et le nettoyer à l'eau tiède contenant un peu de détergent. Éliminer les traces ou dépôts éventuels de calcaire en utilisant du vinaigre. La lampe UV-C a une durée de vie effective de 7 500 heures environ. En cas de fonctionnement continu, sa durée de vie sera limitée à une saison d'activité du bassin. Le mieux est de remplacer la lampe chaque année en mars.

GARANTIE

La lampe PL UV-C, le tube de quartz et le joint sont exclus de toute garantie. Pour le reste, le stérilisateur UV-C bénéficie de la garantie du Velda, qui est de vingt-quatre (24) mois. Tout montage erroné, toute utilisation anormale ou tout mauvais entretien entraîne la perte définitive de la garantie. Le bénéfice de la garantie se perd également en cas de détérioration de la fiche, du fil ou du boîtier ballast. Toute demande visant à faire jouer la garantie doit être accompagnée d'un bon d'achat daté (voir carte de garantie ci-joint).

GB INSTRUCTIONS FOR UV-C UNIT 9/18 WATT

The Velda UV-C Units have been specially designed for use in filter systems. We advise you, before installing the UV-C Unit, to read the present instructions for use very carefully.

GENERAL

This unit is meant to filter pond water with the help of UV-C radiation. It is composed of the following parts:

1. Screw cap with a cord and plug and a transformer
2. PL UV-C lamp
3. Quartz glass

PARTICULARS

This Velda UV-C Unit is equipped with a number of useful additional features:

- For safety's sake a circuit breaker has been mounted in the screw cap (1). As soon as this screw cap will be loosened, for example, to clean the quartz glass (3), the power supply to the PL UV-C lamp (2) will be interrupted automatically. In this way unexpected contact of your eyes with the harmful UV-C radiation will be prevented.
- Also the PL UV-C lamp has been further developed. Both its effective light output and its lifetime have been improved by about 30% compared to the previous models.

APPLICATION

UV-C equipment has been used for a long period of time to keep the water of aquaria and ponds free from floating algae and to decrease the number of germs. UV-C filtration therefore guarantees that you will obtain crystal clear water and a healthy water environment for both fish and water plants. Its action is based on ultraviolet radiation, which attacks the cells of animal and vegetable organisms. As the water to be filtered is directly passed along the quartz glass in a thin layer, the action is optimum. We advise you to let the UV-C filter burn continuously during the pond season. In the winter season (from December up to and including mid-March) you should keep the apparatus switched off and store it in a dry place to protect it from freezing.

INSTALLATION

The UV-C Unit 9 Watt can be mounted in the Cross-Flow Biofill, the Pressure Filter 25 litre and the Mini-Pressure Filter. The UV-C Unit 18 Watt can be mounted in the Cross-Flow Biofill and the Pressure Filter 50 litre. These Velda filters have a separate compartment, meaning that the UV-C radiation does not come in contact with the filter material. Therefore, the micro-organisms in the filter material are not damaged. First remove the plastic cover from the PL UV-C lamp. The unit can easily be screwed in the place of the screw cap.

SAFETY REGULATIONS

Please take into consideration that UV-C radiation is dangerous for the eyes and the skin. If the flow of water stagnates, for example as a result of plugging of a defective pump, the UV-C lamp should be switched off at once. If the apparatus or its flex should become damaged, you should switch off the power supply immediately too. Please provide a good quality grounded connection to the electric mains and use an earth leakage circuit breaker rated 30 mA.

MAINTENANCE

In order to maintain optimum action of this UV-C Unit, the quartz glass should be cleaned at least three times a year. To achieve this, you should proceed as follows: switch off the power supply of the UV-C and the pump installation. Now carefully remove the quartz tube and clean it, using lukewarm suds. Any lime deposit should be removed with the help of vinegar. The effective lifetime of the PL UV-C lamp is about 7,500 burning hours. If used continuously, the UV-C lamp will consequently last for one pond season. It is recommendable to install a new UV-C lamp in March.

GUARANTEE

Except the PL UV-C lamp, the quartz glass and the sealing ring this UV-C Unit is guaranteed by Velda for a period of 24 months. In case of wrong assembly, injudicious use or bad maintenance the guarantee will end. This also applies if the plug, the flex or the housing will be damaged. If claim can be laid to guarantee, a dated invoice should be submitted. See enclosed guarantee card.

velda

The experts in pond biology

Design, Research & Development

Velda® The Netherlands

www.velda.com info@velda.com